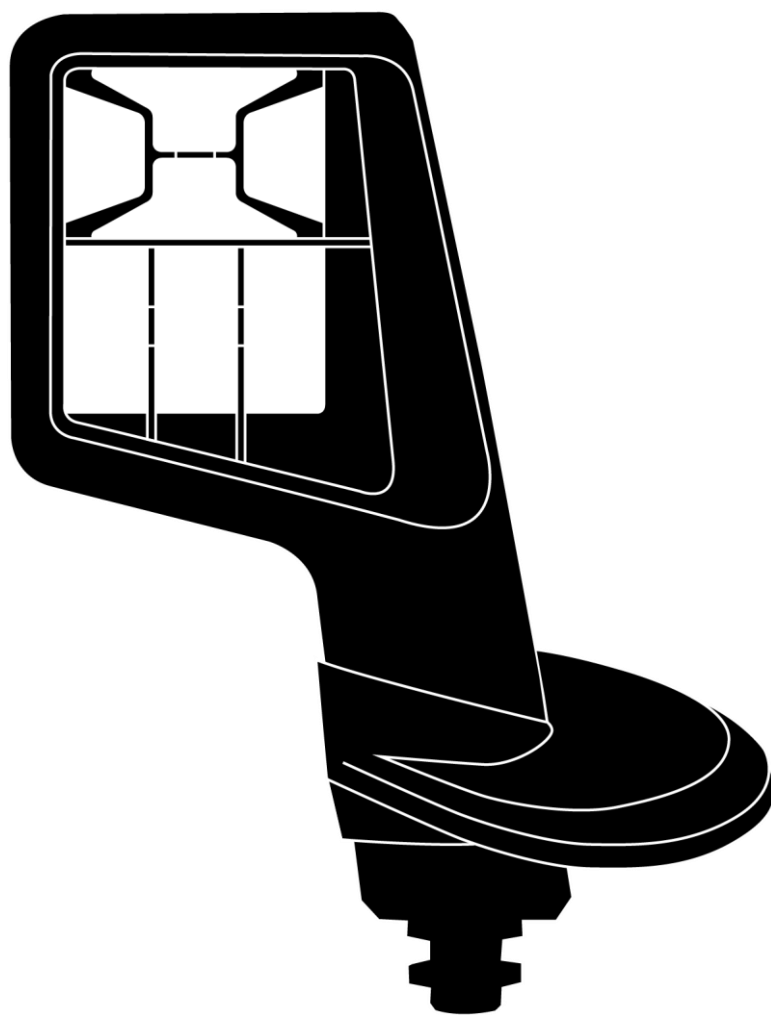


CCI A3

ISOBUS AUX-betjeningsenhet

Bruksanvisning



CCI ISOBUS
team play works.

Innhold

Om denne bruksanvisningen	2
Ordliste	3
Via CCI A3	4
1 Sikkerhet	7
1.1 Merking av henvisninger i bruksanvisningen	7
1.2 Tiltentkt bruk	8
1.3 Sikkerhetsinstruksjoner	8
2 Igangsetting	10
2.1 Kontrollere leveranseomfanget	10
2.2 Montere	11
2.3 Sette inn grid	11
2.4 Koble til	12
2.5 Slå på	13
2.6 Konfigurere	13
3 Betjening	14
3.1 Skifte betjeningsnivå	14
3.2 Skifte grid	15
3.3 Endre innstillinger	16
3.4 Tilordne knappene til maskinfunksjoner	18
4 Utbedring av feil	19
4.1 Problemer under drift	20
5 Kassering	21

Om denne bruksanvisningen

Målgruppe

Bruksanvisningen er beregnet på personer som har fått i oppgave å bruke *AUX-betjeningsenhet* CCI A3. Den inneholder all nødvendig informasjon for sikker håndtering av programvaren og *AUX-betjeningsenhet*.

Alle angivelsene i bruksanvisningen viser til følgende apparatkonfigurasjon:

Programvareversjon	1.0
---------------------------	-----

Maskinvareversjon	2.0
--------------------------	-----

Bruksanvisningen gir deg en kronologisk innføring i betjeningen:

- Via CCI A3
- Sikkerhet
- Igangsetting
- Betjening
- Problemløsning
- Tekniske data

Ansvarsfraskrivelse

For å sikre problemfri funksjon av CCI A3 må du lese denne bruksanvisningen nøye. Oppbevar bruksanvisningen slik at du kan slå opp i den senere.

Før CCI A3 monteres og settes i gang, må du lese og forstå denne bruksanvisningen for å forebygge problemer med bruken. Vi tar ikke noen ansvar for skader som skyldes at denne bruksanvisningen ikke følges!

Ved problemer

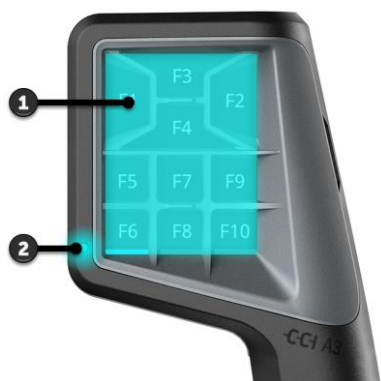
Hvis du trenger mer informasjon eller det skulle dukke opp problemer som ikke behandles utførlig nok i denne bruksanvisningen, kan du be om å få informasjonen fra forhandleren.

Ordliste

Termineringsmotstand	Hvis det på ISOBUS-støpslet til CCI A3 ikke er tilkoblet noen ISOBUS-deltaker (f.eks. en ISOBUS-terminal), må det settes en <i>termineringsmotstand</i> på ledningsenden. Denne er med i leveransen av CCI A3.
AUX-betjeningsenhet	<i>AUX-betjeningsenheter</i> f.eks. styrepinner eller klikklister. Med en <i>AUX-betjeningsenhet</i> kan du betjene av maskinfunksjoner som brukes ofte på en komfortabel og effektiv måte.
AUX-tilordning	Hvis CCI A3 i tillegg til <i>terminal</i> og <i>maskin</i> er koblet til på ISOBUS, kan det utføres maskinfunksjoner med CCI A3. For dette må betjeningsselementene til CCI A3 være tilordnet maskinfunksjoner. Denne prosessen kaller man <i>AUX-tilordning</i> .
Betjeningsmaske	Den grafiske brukeroverflaten til CCI A3, som vises på ISOBUS-terminalen. Her kan man kontrollere <i>AUX-tilordningen</i> . eller <i>Knapper</i> som vises på displayet til CCI A3 i et betjeningsnivå eller i innstillingene.
CCI	Competence Center ISOBUS e.V.
In-cab	Begrep fra standarden ISO 11783. Beskriver det ni-polede integrerte ISOBUS-støpselet i traktorførerhytten.
ISOBUS	ISO 11783 Internasjonal standard for dataoverføring mellom landbruksmaskiner og apparater.
Maskin	Tilhenger- eller påbyggingsenhet. En maskin som et oppdrag kan bearbeides med.
ISOBUS-deltaker	Et apparat som er koblet til ISOBUS og som kommuniserer via dette systemet.
Kobling	Hunn støpselforbindelse på enden av en kabel.
Knapp	Betjeningsselementer i de 3 betjeningsnivåene eller innstillingene til CCI A3, blir betjent ved å trykke på <i>berøringsskjermen</i> .
Støpsel	Hann støpselforbindelse på enden av en kabel.
Terminal	ISOBUS-terminal
Berøringsskjerm	Berøringsfølsomt display til CCI A3, hvor det er mulig å betjene maskinfunksjonene og stille inn <i>AUX-betjeningsenheten</i> .
UT	Universal Terminal er grensesnittet menneske/maskin til ISOBUS. Det er en visnings- og betjeningsenhet. Hver <i>maskin</i> som er koblet til ISOBUS, logger seg på UT og laster opp Object Pool. Du betjener <i>maskinen</i> via betjeningsmaskene til Object Pool.

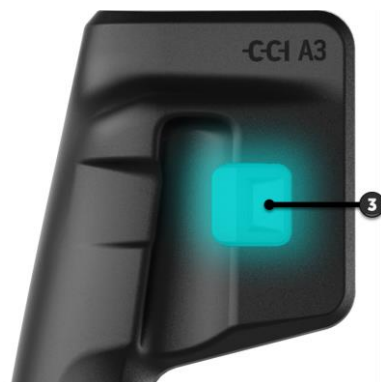
Via CCI A3

CCI A3 er en ISOBUS *AUX-betjeningsenhet* for betjening av maskinfunksjoner, som kan brukes av flere produsenter.



1. *berøringsskjerm*

2. Lyssensor



3. Nivåast

Berørings- skjerm

CCI A3 betjenes via *berøringsskjermen*. Display-lysstyrken kan stilles inn.

Vibrasjons- feedback

CCI A3 gir vibrasjonsfeedback ved trykk på en *knapp*. Intensiteten til vibrasjonen kan stilles inn.

Betjenings- nivåer

CCI A3 har tre betjeningsnivåer og gjør det dermed mulig å betjene flere maskinfunksjoner.

En *knapp* kan tilordnes en maskinfunksjon på hvert betjeningsnivå.

Knappene i betjeningsnivåene er tekstet med F1, F2, F3 osv.



MERK

Maskinspesifikke piktogrammer mot feilbtjening.

Noen maskiner erstatter den generiske teksten på knappene med piktogrammer for maskinfunksjon. *Maskinen* laster opp piktogrammene automatisk til CCI A3.

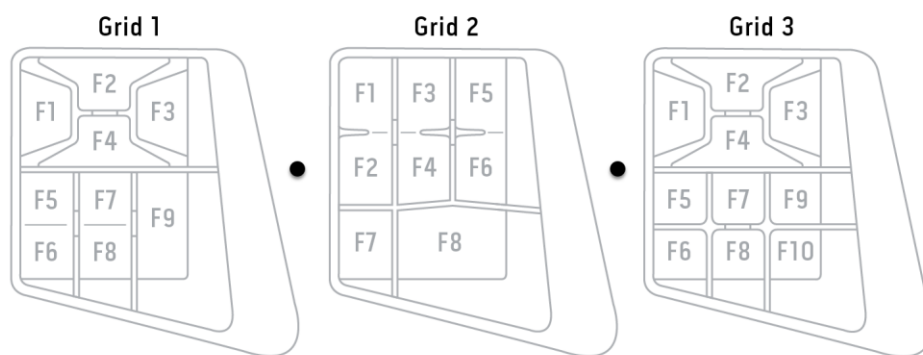
→ Sannsynligheten for å kalle opp feil maskinfunksjon, blir redusert.

Med nivåtasten på baksiden av huset, skifter du til neste betjeningsnivå.

Nivåast

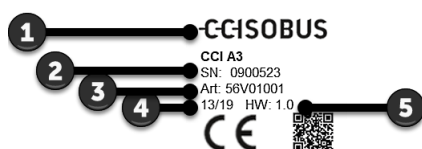
Grid-ene skiller seg i antall og anordning av knappene. Med grid-ene tilpasser du CCI A3 optimalt til *maskinen* og bruksformålet. Skilletrinnene avgrenser knappene følbart fra hverandre.

Grid



Identifiser apparatet ved hjelp av informasjonen på typeskiltet. Typeskiltet er plassert på kabelen.

Typeskilt



1. Produsent
2. Serienummer
3. Produsentens artikkelnummer
4. Produksjonsdato (uke/år)
5. Maskinvareversjon



MERK

Layout og innhold på typeskiltet på din *terminal* kan avvike fra illustrasjonen.

Typeskiltet settes på av produsenten.

Tekniske data

Mål (B x H x D) [mm]	225 x 110 x 50
Hustype	Glassfiberarmert polyamid
Feste	M16 x 1
Driftstemperatur [°C]	-15 til +70
Forsyningsspenning [V]	12 VDC eller 24 VDC
Tillatt område [V]	7,5 VDC – 32 VDC
Display [tommer]	3,5 TFT
Lagertemperatur [°C]	-15 til +70
Vekt [gr]	740
Kapslingsgrad	IP65
EMC	ISO 14982
ESD-vern	ISO 10605:2008

AEF-funksjoner

CCI A3 gjennomgår ved hver ny versjon AEF-samsvarstesten, og sertifisert for følgende AEF ISOBUS-funksjoner:



Universal Terminal

ved at med en ISOBUS-terminal kan betjeningselementene til CCI A3 tilordnes maskinfunksjoner.



Auxiliary Control (new)

for betjening av hyppig brukte maskinfunksjoner med en CCI A3.

► *Maskinen* og ISOBUS-terminalen må være sertifisert iht. AUX-N.

1 Sikkerhet

Denne bruksanvisningen inneholder grunnleggende instruksjoner som man må ta hensyn til under igangsetting, konfigurasjon og drift. Derfor må du absolutt lese denne bruksanvisningen før igangsetting, konfigurasjon og drift.

Ikke bare de generelle sikkerhetshenvisningene i dette kapitlet skal overholdes, men også de spesielle sikkerhetshenvisningene som i de andre kapitlene.

1.1 Merking av henvisninger i bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er merket spesielt:



ADVARSEL - GENERELLE FARER!

Advarselssymbolet angir generelle advarsler som ved manglende overholdelse vil medføre fare for menneskers liv og lemmer.

► Følg advarslene nøye, og vær spesielt forsiktig i slike tilfeller.



FORSIKTIG!

Forsiktig-symbolet angir alle advarsler som henviser til forskrifter, retningslinjer eller arbeidsprosesser som må overholdes.

Manglende overholdelse kan føre til at CCI A3 blir skadet eller ødelagt samt til funksjonsfeil.

Brukertips finner du i "merknadene":



MERK

Merk-symbolet uthever viktig og nyttig informasjon.

1 Sikkerhet

1.2 Tiltent bruk

CCI A3 kun brukes på landbruksmaskiner og ISOBUS-maskiner og apparater som er godkjent til slik bruk. All annen installasjon eller bruk av CCI A3 ligger ikke innenfor produsentens ansvarsområde.

Produsenten har ikke ansvar for personskader eller materielle skader som oppstår pga. slik bruk. Brukeren har eneansvar for alle farer forbundet med ikke tiltent bruk.

Under tiltent bruk hører også overholdelse av de drifts- og vedlikeholdsbetingelsene som produsenten har fastsatt.

Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter samt andre allment anerkjente sikkerhetstekniske, industrielle, medisinske og veitrafikkmessige bestemmelser skal overholdes. Egne endringer på apparatet gjør at produsentens garanti-ansvar opphører.

1.3 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL - GENERELLE FARER!

Overhold de følgende sikkerhetsinstruksjonene ekstra nøye.

Hvis de ikke overholdes, er det risiko for feilfunksjon og dermed fare for personer i nærheten.

- ▶ Slå av CCI A3 når
 - berøringsskjermen ikke reagerer eller
 - nivåtasten ikke fungerer.
- ▶ Kontroller at *berøringsskjermen* er tørr før du arbeider med CCI A3.
- ▶ Ikke betjen CCI A3 med hansker.
- ▶ Kontroller at CCI A3 ikke har noen utvendige skader.
- ▶ Sett inn en grid, før du foretar *AUX-tilordningen*.
- ▶ Skift ikke ut grid-en, mens du betjener *maskinen* med CCI A3.



GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSANVISNINGER

Overhold også følgende sikkerhetsanvisninger.

Hvis de ikke følges kan CCI A3 bli skadet.

- ▶ Åpne ikke huset til CCI A3. Åpning av huset kan føre til forkortet levetid og feilfunksjoner CCI A3. Hvis huset åpnes, blir garantien ugyldig.
 - ▶ Avbryt strømtilførselen til CCI A3,
 - ved sveisearbeid på traktoren eller på en påmontert *maskin*,
 - ved vedlikeholdsarbeid på traktoren eller på en påmontert *maskin*,
 - ved bruk av en batterilader på batteriet på traktoren.
 - ▶ Lær å bruke CCI A3 forskriftsmessig.
 - ▶ Hold CCI A3 og tilbehørsdelene i god stand.
 - ▶ Rengjør CCI A3 kun med rent vann eller litt vindusrengjøringsmiddel på en fuktig, myk klut.
 - ▶ Betjen ikke *berøringsskjermen* med skarpe eller røe gjenstander.
 - ▶ Vær oppmerksom på temperaturområdet til CCI A3.
 - ▶ Hold lyssensoren ren.
 - ▶ Hvis CCI A3 ikke er montert i førerhytten, må den lagres på et tørt og rent sted. Vær oppmerksom på lagertemperturområdet.
-

2 Igangsetting

- Ta i bruk CCI A3 i den angitte rekkefølgen.

2.1 Kontrollere leveranseomfanget

Kontroller leveranseomfanget for CCI A3 før du starter igangsettingen:

- *AUX-betjeningsenhet*
- 3 grid-er
- *Termineringsmotstand*
- Hurtigveiledning
- Displaybeskyttelsesfolie
- Monteringssett



MERK

Det kan også følge med ytterligere tilbehør i apparatet du har kjøpt.

Produsenten bestemmer leveringsomfanget. Tilbehøret som er nevnt over må være tilgjengelig i alle tilfeller.

- Kontakt forhandleren hvis leveringsomfanget ikke er fullstendig.
-

2.2 Montere

Apparatholderen hører med til leveringsomfanget. Monter CCI A3 som følger:

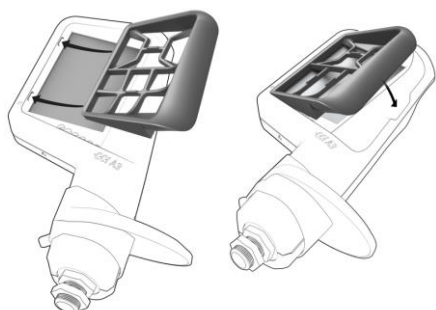


MERK

CCI A3 må monteres korrekt.

- Monter CCI A3 slik at den
 - er lett å lese og betjene, og
 - ikke hindrer tilgangen til betjeningselementene til traktoren.

2.3 Sette inn grid



1. Før de to tappene på grid-en inn i sporene i huset til CCI A3.
2. Vipp ned grid-en.
→ CCI A3 registrerer grid-en automatisk, og tilpasser antall og tilordning av knappene.

2 Igangsetting

2.4 Koble til

Med den faste kabelen på CCI A3 forbinder du CCI A3 med ISOBUS og forsyner den med strøm:

- Skru *termineringsmotstanden* på *In-cab-støpslet* til kabelen.
- Sett *In-cab-koblingen* til kabelen inn i *In-cab-monteringsstøpslet* til traktoren.
→ CCI A3 forsynes med strøm via *In-cab-monteringsstøpslet*, og starter automatisk.

På *støpslet* til *In-cab-kabelen* kan du koble til en ytterligere *ISOBUS-deltaker*, f.eks. en ISOBUS-terminal:

1. Fjern *termineringsmotstanden* fra *In-cab-støpslet* til kabelen.
2. Koble til *ISOBUS-deltakeren* på *In-cab-støpslet* til kabelen.



MERK

Belegg alltid *In-cab-støpslet* på fastkabelen.

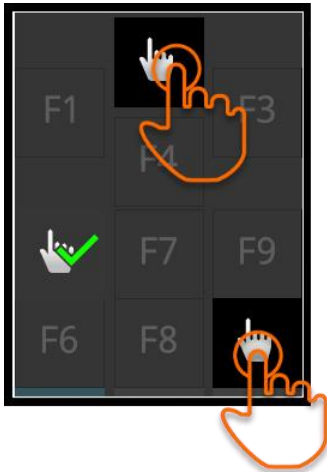
Et åpent *In-cab-støpsel* kan føre til at CCI A3 ikke kan finnes av de andre *ISOBUS-deltakerne*.

- Dett den medfølgende *termineringsmotstanden* på ledningsenden, hvis du ikke kobler til noen andre *ISOBUS-deltakere*.
-

2.5 Slå på

CCI A3 starter automatisk, når den forsynes med strøm. CCI A3 har ikke noen AV/PÅ-bryter.

Før du kan arbeide med CCI A3 arbeide, må du besvare sikkerhetsspørsmålet. Sikkerhetsspørsmålet sjekker at *berøringsskjermen* fungerer feilfritt.



- Trykk i vilkårlig rekkefølge på knappene "Trykk her".
 - En grønn hake vises på knappene.
 - Etter at du har trykt på alle 3 knappene, vises betjeningsnivå 1.

2.6 Konfigurere

Vibrasjonsfeedback og berøringslyd er fra fabrikken stilt inn på maksimalverdien.

Tilpass CCI A3 til dine preferanser:



1. Trykk på nivåtasten og den inntrykket i 3 sekunder.
→ *Betjeningsmasken* "Innstillinger" vises.
2. Trykk på *knappen* "Redusere feedback" helt til ønsket verdi er oppnådd.
3. Trykk på *knappen* "Redusere lydstyrke" helt til ønsket verdi er oppnådd.
4. Avslutt prosedyren med "Tilbake".

3 Betjening

Du får vite

- hvordan du veksler mellom de tre betjeningsnivåene,
- hvordan og når du skifter grid-en og
- hvordan du endrer innstillingene.

Du betjener *maskinen* med knappene på *berøringsskjermen*.

3.1 Skifte betjeningsnivå

En *knapp* kan tilordnes en maskinfunksjon på hvert betjeningsnivå. Med nivåtasten på baksiden av apparatet, skifter du til neste betjeningsnivå.

Du bruker nivåtasten ved *AUX-tilordning* og ved maskinbetjeningen:

- Under *AUX-tilordningen* skifter du betjeningsnivå, for å kunne belegge en *knapp* med en ytterligere maskinfunksjon.
- Under maskinbetjeningen skifter du til betjeningsnivået med ønsket maskinfunksjon.

- Trykk på nivåtasten.

- Den blå søylen i nedre kant av displayet går en posisjon videre, og angir i hvilket nivå du befinner deg.



3.2 Skifte grid

Hvis du vil endre antall og anordning av knappene, sett inn passende grid.



ADVARSEL - GENERELLE FARER!

Grid-en skal ikke skiftes under drift.

Ved skifte av grid-en, melder CCI A3 seg av ISOBUS og forbindelsen til *maskinen* brytes.

- Knappene er ikke lenger belagt med maskinfunksjoner.
- Du kan ikke lenger betjene *maskinen* med CCI A3.

► Sett inn grid-en, før du kobler til *maskinen*.



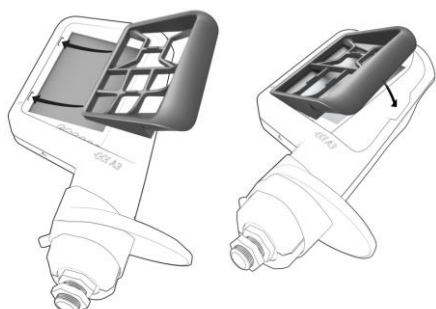
MERK

Grid-er er ikke maskinavhengige.

Grid-er og maskinen kan kombineres vilkårlig.



1. Løft grid-en på høyre side og ta den ut.
2. Velg en annen grid.



3. Før de to tappene på grid-en inn i sporene i huset til CCI A3.
4. Vipp ned grid-en.
→ CCI A3 melder seg på ISOBUS på nytt.

3 Betjening

3.3 Endre innstillinger

- ▶ Trykk på nivåtasten og den inntrykket i 3 sekunder.
→ *Betjeningsmasken* "Innstillinger" vises.

Serienummeret til apparatet og versjonsnummer til maskinvaren og programvaren vises.

Du har følgende konfigurasjonsalternativer:



Redusere lydstyrken på berøringslyden

- ▶ Trykk på *knappen* "Redusere lydstyrke".
→ Berøringslyden blir lavere ved hvert trykk på *knappen*, til det ikke lenger høres noen berøringslyd.



Øke lydstyrken på berøringslyden

- ▶ Trykk på *knappen* "Øke lydstyrke".
→ Berøringslyden blir høyere ved hvert trykk på *knappen*, til maksimalverdien er nådd.



Redusere vibrasjonsfeedback

- ▶ Trykk på *knappen* "Redusere feedback".
→ Vibrasjonsfeedbacken blir svakere ved hvert trykk på *knappen*, til det ikke lenger er noen vibrasjonsfeedback.



Øke vibrasjonsfeedback

- ▶ Trykk på *knappen* "Øke feedback".
→ Vibrasjonsfeedbacken blir mer intensiv ved hvert trykk på *knappen*, til maksimalverdien er nådd.



Stille inn display-lysstyrke automatisk

Lyssensoren registrerer omgivelseslyset og tilpasser display-lysstyrken til det.

- ▶ Trykk på *knappen* "Automatisk display-lysstyrke".
→ Ved kraftig omgivelseslys, f.eks. direkte sollys, økes display-lysstyrken.
→ Ved svakt omgivelseslys, f.eks. ved bruk om natten, reduseres display-lysstyrken.



Redusere display-lysstyrke

- ▶ Trykk på *knappen* "Redusere lysstyrke".
 - Displayet blir mørkere ved hvert trykk på *knappen*, til minimalverdien er nådd.
-



Øke display-lysstyrke

- ▶ Trykk på *knappen* "Øke lysstyrke".
 - Displayet blir lysere ved hvert trykk på *knappen*, til maksimalverdien er nådd.
-



Forlate innstillingsområdet

- ▶ Avslutt prosedyren med "Tilbake".
 - Dine endringer blir lagret.
 - Knappene for maskinbetjening vises.

3.4 Tilordne knappene til maskinfunksjoner

Med CCI A3 kan du utføre 27 (Grid 1), 24 (Grid 2) eller 30 (Grid 3) maskinfunksjoner. Du gjennomfører *AUX-tilordningen* på ISOBUS-terminalen.

1. Sett inn en grid.
2. Tilordne knappene til CCI A3 med maskinfunksjoner som beskrevet i bruksanvisningen til terminalen.



MERK

Skifte av grid, krever ny *AUX-tilordning*.

Grid-ene er forskjellige når det gjelder antall knapper, derfor må det gjennomføres en egen *AUX-tilordning* for hver grid.

→ Når du gjennomfører *AUX-tilordningen* og deretter skifter grid, må du gjenta *AUX-tilordningen*.



MERK

En *AUX-betjeningsenhet* krever en UT med UT-nummer "1".

AUX-betjeningsenheten kobler seg bare til UT hvis denne har logget seg på ISOBUS med UT-nummer "1".

► Sett UT-nummeret til "1" i ISOBUS-terminalen som CCI A3 skal forbinde seg med.



MERK

Maskinen lagrer *AUX-tilordningen*.

AUX-tilordningen må kun gjennomføres en gang.

→ *AUX-tilordningen* er tilgjengelig igjen etter at maskinen og CCI A3 er startet på nytt.

Ikke alle maskiner kan lagre *AUX-tilordningen* for hver av de tre grid-ene.

→ I dette tilfellet må du etter skifte av grid gjennomføre *AUX-tilordningen* på nytt.

4 Utbedring av feil



FORSIKTIG!

Ved en teknisk svikt må arbeidet avbrytes.

Å fortsette arbeidet ved en teknisk svikt kan føre til skader på CCI A3 eller på maskinen.

1. Avbryt arbeidet.
 2. Søk etter en løsning i dette kapittelet i bruksanvisningen.
 3. Ta kontakt med forhandleren hvis problemet vedvarer.
-

I tilfelle feil kan det hende at CCI A3 ikke reagerer på brukerinntastinger lenger.

**Tvangs-ut-
kobling**

1. Sett *In-cab-koblingen* til fastkabelen inn i *In-cab-monteringsstøpselet* til traktoren.
→ Strømforsyningen blir avbrutt og CCI A3 blir slått av.
2. Sett *In-cab-koblingen* inn i *In-cab-monteringsstøpselet* til traktoren igjen.
→ CCI A3 starter på nytt.

4.1 Problemer under drift

I dette kapittelet er det oppført problemer som kan oppstå ved bruk CCI A3. For hvert problem gis det et forslag til løsning.

- Forsøk å rette problemet.
- Henvend deg til din forhandler hvis du ikke kan rette problemet.

Problem	Årsak/løsning
CCI A3 slår seg ikke av når du slår av tenningen til traktoren.	Traktoren kobler ikke ut forsyningen til <i>In-cab</i> -monteringsstøpselet. ► Sett <i>In-cab-koblingen</i> til fastkabelen inn i <i>In-cab</i> -monteringsstøpselet til traktoren.
Betjeningsmasken til CCI A3 blir ikke vist på ISOBUS-terminalen.	ISOBUS-terminalen er slått på og koblet til ISOBUS, UT til terminalen er likevel ikke aktivert. ► S på UT til terminalen. ISOBUS-terminalen er ikke koblet til ISOBUS. ► Koble ISOBUS-terminalen til ISOBUS. Feil konfigurering av UT til ISOBUS-terminalen. ► UT til ISOBUS-terminalen må ha UT-nummer 1. <i>In-cab-støpslet</i> på fastkabelen er åpent. ► Sett på <i>termineringsmotstanden</i> som følger med i leveransen.
Betjeningselementene til CCI A3 blir ikke vist på ISOBUS-terminalen; <i>AUX-tilordningen</i> kan ikke gjennomføres.	ISOBUS-terminalen og/eller <i>maskinen</i> er ikke sertifisert etter AUX-N. → Hvis <i>maskinen</i> ikke støtter AUX-N, kan den ikke betjenes med CCI A3. → Hvis ISOBUS-terminalen ikke støtter AUX-N, kan ikke <i>AUX-tilordningen</i> gjennomføres. ► Kontroller i AEF-databasen, om kombinasjonen av <i>AUX-betjeningsenhet</i> , <i>ISOBUS-terminal</i> og <i>maskin</i> som du bruker, er kompatibel.
<i>AUX-tilordningen</i> kunne gjennomføres, men CCI A3 viser ikke noen piktogrammer for maskinfunksjoner. Knappene er tekstet med F1, F2, F3 osv.	Ikke alle maskiner viser piktogrammer av maskinfunksjonene på CCI A3. → <i>Maskinen</i> kan betjenes med CCI A3. → Knappene utløser maskinfunksjonene som de har blitt tilordnet ved <i>AUX-tilordningen</i> .

5 Kassering

Kasser en CCI A3 som er defekt eller tatt ut av bruk, miljøriktig og i henhold til lokale bestemmelser:

- | | |
|--|-----------------------------|
| ► Kasser plast via normalt husholdningsavfall. | Plast |
| ► Lever metall til metallresirkulering. | Metall |
| ► Lever elektronikkort fra CCI A3 til en spesialisert resirkuleringsbedrift. | Elektronik-
kort |

Copyright

©2019

Competence Center ISOBUS e.V.

Albert-Einstein-Str. 1

D-49076 Osnabrück

Dokumentnummer: 20190930